

А. В. Духанина
ИРИ РАН, Москва, Россия, sakhara@yandex.ru

РУКОПИСНАЯ ТРАДИЦИЯ ПАХОМИЕВСКОЙ ПРОЛОЖНОЙ РЕДАКЦИИ ЖИТИЯ СТЕФАНА ПЕРМСКОГО И РЕКОНСТРУКЦИЯ ТЕКСТА

Первая проложная редакция Жития Стефана Пермского была написана Пахомием Сербом вместе со Службой Стефану Пермскому в 1472–1473 гг. по заказу епископа Пермского Филофея. Эта старшая проложная редакция Жития, в отличие от других кратких редакций, получила наибольшее распространение и имеет развитую рукописную традицию: на данный момент выявлено 68 списков конца XV – начала XIX в., которые можно разделить на несколько видов, характеризующихся структурными и/или стилистическими особенностями. Пахомиевская Проложная редакция не известна в автографе Пахомия Серба, однако исследование рукописной традиции позволяет реконструировать первоначальный текст. Эта редакция встречается в разных типах сборников и вошла в Пролог не позднее начала XVI в. География распространения Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского широка, причем редакция стала расходиться по регионам уже в период местного почитания святителя Стефана – с конца XV в. После общерусского прославления святителя Стефана на Макарьевском соборе 1549 г. текст копируется по всей России вплоть до издания Пролога 1643 г., куда вошла другая редакция Жития, в связи с чем Пахомиевская редакция стала гораздо менее востребованной.

Ключевые слова: агиография, текстология, почитание святых, Житие Стефана Пермского, Пахомий Серб, Пролог

Рукописная традиция Жития Стефана Пермского практически не привлекала внимания исследователей, которые не обращались ни к текстологии первоначальной редакции текста, написанной Епифанием Премудрым, ни к более поздним ее переработкам, появлявшимся на протяжении XV–XIX вв.¹ Тем самым вне поля зрения оказался обширный материал, позволяющий дополнить наши знания о распространении почитания святителя и рецепции сочинения в русской книжности. Некоторые сюжеты, касающиеся кратких редакций Жития, нами уже разработаны², настоящая статья посвящена рукописной традиции старшей проложной редакции Жития.

Первую переработку Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского сделал Пахомий Серб, написав в 1472–1473 гг. по заказу епископа Пермского Филофея вместе со Службой Стефану Пермскому краткую редакцию Жития, помещенную после 6-й песни канона и уже к началу XVI в. включавшуюся в прологи³. Ее можно назвать Пахомиевской Проложной редакцией Жития Стефана Пермского. Изучение рукописной традиции этой редакции позволит также реконструировать ее первоначальный текст, поскольку она не известна в автографе Пахомия Серба, в отличие от некоторых других его сочинений⁴.

¹ Исключение здесь составляет только так называемая Повесть о Стефане Пермском, известная в списках XVIII–XIX вв. (см.: [Власов, 1996, с. 15–31; Власов, 2001; Рыжова]), но и ее текстология остается слабо изученной.

² В частности, изучены Вторая Проложная редакция времени митрополита Макария, перешедшая в печатный Пролог [Духанина, 2018; Духанина, 2019а; Духанина, 2020], и Соловецкая редакция [Духанина, 2015].

³ Первая краткая редакция Жития Стефана Пермского не содержит имени автора в надписании, однако есть серьезные косвенные аргументы в пользу ее атрибуции Пахомию Сербу: это первая переработка епифаниевского текста; ее старшие списки датируются уже концом XV в.; только эта редакция встречается в рукописях вместе со Службой святителю, несомненно принадлежащей перу Пахомия; в ней есть целый ряд общих мест с другими пахомиевскими житиями; эта редакция характеризуется языковыми и стилистическими особенностями, свойственными сочинениям Пахомия (см.: [Духанина, 2017]).

⁴ См. перечень автографов: [Духанина, 2019б, с. 186–188].



Перечень и хронология списков

На данный момент выявлено 68 списков Пахомиевской Проложной редакции⁵, которые приводятся ниже в хронологическом порядке⁶:

- 1) Соф. 1389 – ОР РНБ. Собрание Новгородского Софийского собора. № 1389. Сборник («Одинцовский патерик»). Конец 80-х – начало 90-х гг. XV в. [Новикова, 2020]. Л. 394–395 об.⁷;
- 2) Вяз. Q.10 – ОР РНБ. Собрание П. П. Вяземского. Q.10. Сборник служб и житий. 80–90-е гг. XV в.⁸ Л. 125–126 об.;
- 3) Троиц. 315 – ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 315. Псалтырь с воследованием. 80–90-е гг. XV в. [Новикова, 2012, с. 47–48, примеч. 6]. Л. 345–347 об.⁹;
- 4) Егор. 602 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 602. Торжественник. Конец XV – начало XVI в. Л. 375 об.–378;
- 5) Пог. 602 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 602. Пролог на мартовскую половину года. Конец XV – начало XVI в. [Рукописные книги, вып. 2, с. 204]. Л. 451б–453б;
- 6) Синод.-СПб. 582 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 1. № 582. Сборник богослужебный. Конец XV – начало XVI в. Л. 269–270 об.¹⁰;
- 7) Синод.-СПб. 794 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 1. № 794. Сборник служб. Конец XV – начало XVI в. Л. 103 об.–106 об.;
- 8) Синод.-СПб. 3977 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 3. № 3977. Сборник служб преимущественно русским святым. Конец XV – начало XVI в. Л. 578–580 об.;
- 9) Троиц. 617 – ОР РГБ. Ф. 304/I (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 617. Трефолог русским святым. Конец XV – начало XVI в. Л. 140 об.–143;
- 10) Чуд. 333 – ОР ГИМ. Чудовское собрание. № 333. Сборник служб и житий, преимущественно русским святым. Конец XV – начало XVI в. [Клосс, 2001, с. 22]. Л. 189 об.–190 об. (копия списка Соф. 1389 [Новикова, 2020, с. 41–42]);
- 11) Больш. 420 – ОР РГБ. Ф. 37 (Собрание Т. Ф. Большакова). № 420. Сборник. Начало XVI в. (до 1507 г.) [Клосс, 2001, с. 20]. Л. 93–95 об.;
- 12) Волог. 36 – ОР РГБ. Ф. 354 (Вологодское собрание). № 36. Миния служебная, апрель. Начало – 10-е гг. XVI в. Л. 243 об.–246;
- 13) Q.I.1406 – ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. Q.I.1406. Сборник. 10-е гг. XVI в. Л. 113–116 об.;
- 14) F.I.277 – ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.I.277. Пролог на мартовскую половину года. 10–20-е гг. XVI в. Л. 85а–86а;

⁵ Выявленные списки происходят из собраний Москвы и Санкт-Петербурга. Провинциальные собрания нами не охвачены, но следует отметить, что, судя по печатным описаниям, эта редакция в них отсутствует или представлена единичными списками. Так, мы предполагаем, учитывая объем текста и/или инципит, что по одному списку есть в Нижнем Новгороде (Нижегородская государственная областная универсальная научная библиотека им. В. И. Ленина. Р 1001) и в Новосибирске (ОР Государственной публичной научно-технической библиотеки Сибирского отделения РАН. Собрание М. Н. Тихомирова. № 295), но у нас не было возможности познакомиться с этими списками *de visu*, поэтому мы не можем утверждать, что они представляют именно Пахомиевскую Проложную редакцию, а не редакцию, созданную на ее основе. В целом изученный материал достаточен для построения рукописной традиции текста, и другие списки, которые, несомненно, будут обнаружены в дальнейшем, едва ли смогут внести что-то принципиально новое, если, конечно, не будет найден автограф Пахомия.

⁶ При отсутствии ссылки датировка определена нами на основании изучения филиграней и других кодикологических особенностей рукописи. Для рукописей-конволютов указывается только датировка части, содержащей Житие.

⁷ По новейшей пагинации карандашом.

⁸ Ранее мы датировали сборник более узко – 90-ми гг. XV в., однако отождествленные филигранные рукописи находятся в интервале 70-е гг. XV в. – начало XVI в., причем большая часть относится к 80–90-м гг. XV в., поэтому более корректной будет расширенная до двух десятилетий датировка.

⁹ По исправленной пагинации в правом верхнем углу листа.

¹⁰ Рукопись сильно повреждена водой у верхнего поля, список с лакунами.



- 15) МГАМИД 594 – РГАДА. Ф. 181 (Рукописный отдел библиотеки МГАМИД). Оп. 6. № 594. Измарагд с добавлениями. Первая треть (20-е гг.) XVI в. [Каталог, вып. 1, с. 200]. Л. 515 об.–518 об.¹¹;
- 16) Волок. 640 – ОР РГБ. Ф. 113 (Собрание Иосифо-Волоколамского монастыря). № 640. Сборник житий. 20-е гг. XVI в. [Клосс, 2001, с. 262]. Л. 133–136;
- 17) Пог. 628 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 628. Пролог стишной (март – май). Первая четверть XVI в. [Рукописные книги, вып. 2, с. 238]. Л. 431–433;
- 18) Рог. 714 – ОР РГБ. Ф. 247 (Собрание Рогожского кладбища). № 714. Торжественник и Златоуст. Первая треть XVI в. [Опись собрания Рогожского кладбища, с. 518]. Л. 272а–273а;
- 19) Костр. 16 – ОР РГБ. Ф. 138 (Собрание Костромской областной библиотеки им. Н. К. Крупской). № 16. Торжественник. 20–30-е гг. XVI в. Л. 410б–412а;
- 20) Рум. 434 – ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 434. Торжественник. 20–30-е гг. XVI в. [Клосс, 2001, с. 262]. Л. 410 об.–412;
- 21) Соф. 413 – ОР РНБ. Собрание Новгородского Софийского собора. № 413. Сборник служб. 20–30-е гг. XVI в. Л. 118 об.–121;
- 22) Егор. 924 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 924. Торжественник. 30-е гг. XVI в. Л. 193б–195а;
- 23) Егор. 1139 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 1139. Торжественник. 30-е гг. XVI в. Л. 396б–397в¹²;
- 24) Синод.-СПб. 1271 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 2. № 1271. Пролог стишной (март – май). 30-е гг. XVI в. Л. 200–202;
- 25) F.I.257 – ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.I.257. Сборник. 30-е гг. XVI в. Л. 425б–426г;
- 26) Соф. 1419 – ОР РНБ. Собрание Новгородского Софийского собора. № 1419. Торжественник. Вторая четверть XVI в. Л. 416–417 об.;
- 27) Егор. 310 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 310. Сборник житий и слов. 30–40-е гг. XVI в. [Клосс, 2001, с. 263]. Л. 340 об.–343 об.;
- 28) Калик. 148 – НИОР БАН. Собрание Ф. А. Каликина. № 148. Пролог на мартовскую половину года. 30–40-е гг. XVI в. Л. 145б–146г;
- 29) F.I.757 – ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.I.757. Пролог на мартовскую половину года. 30–40-е гг. XVI в. Л. 498в–500б;
- 30) Пог. 949 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 949. Торжественник общий. 40-е гг. XVI в. [Рукописные книги, вып. 6, с. 114–115]. Л. 756–757 об.;
- 31) Барс. 1410 – ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 1410. Сборник. Вторая четверть XVI в. Л. 286–288 об.;
- 32) Егор. 921 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 921. Торжественник. 40–50-е гг. XVI в. Л. 392 об.–393 об.;
- 33) Пог. 850 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 850. Торжественник общий. Середина XVI в. [Рукописные книги, вып. 4, с. 166]. Л. 263–266 об.¹³;
- 34) Егор. 927 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 927. Сборник житий и поучений. 50–60-е гг. XVI в. Л. 112 об.–114;
- 35) Костр. 43 – ОР РГБ. Ф. 138 (Собрание Костромской областной библиотеки им. Н. К. Крупской). № 43. Сборник служб на январь – апрель. 50–60-е гг. XVI в. Л. 329–331;

¹¹ Утрачен лист текста между л. 516 и 517 (пропуск отмечен знаком []): ...и наоучити ѿ ѿ хѣвъ вѣрѣ. еже и сътвори. прише^а [чнѣмъ вѣ вѣсти высть и доселѣ...

¹² По нумерации арабскими цифрами в правом верхнем углу листа.

¹³ По новейшей пагинации.



- 36) Тит. 2623 – ОР РНБ. Собрание А. А. Титова. № 2623. Трефолог, февраль – август. 50–60-е гг. XVI в. Л. 94 об.–96;
- 37) Троиц. 624 – ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 624. Трефолог русским святым. 50–60-е гг. XVI в. Л. 364–367;
- 38) Троиц. 805 – ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 805. Сборник. 50–60-е гг. XVI в. [Клосс, 1968, с. 156]. Л. 77–79;
- 39) F.I.495 – ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.I.495. Пролог на мартовскую половину года. 50–60-е гг. XVI в. Л. 1946–1966;
- 40) МГАМИД 692 – РГАДА. Ф. 181 (Рукописный отдел библиотеки МГАМИД). № 692. Сборник житий и слов. 1560 г. (согласно выходной записи). Л. 363–365 об.;
- 41) Муз. 449 – ОР ГИМ. Музейское собрание. № 449. Пролог на мартовскую половину года. 60-е гг. XVI в. [Калиганов, с. 341]. Л. 235г–238в;
- 42) Синод.-СПб. 353 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 1. № 353. Миня, месяц апрель. 60–70-е гг. XVI в. Л. 230–230 об.¹⁴;
- 43) Барс. 761 – ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 761. Сборник житий русских святых. Третья четверть XVI в. [Калиганов, с. 151]. Л. 75в–77г;
- 44) Пог. 892 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 892. Патерик Киево-Печерский с дополнительными статьями. Третья четверть XVI в. [Рукописные книги, вып. 5, с. 44–45]. Л. 383–385 об.;
- 45) Пог. 817 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 817. Торжественник минейный. Вторая половина XVI в. [Рукописные книги, вып. 4, с. 52]. Л. 161 об.–163 об.;
- 46) ЦГАЛИ 126 – РГАДА. Ф. 187 (Рукописное собрание ЦГАЛИ). Оп. 1. № 126. Торжественник минейный (декабрь – май). Последняя треть XVI в. Л. 286–288;
- 47) Мих. F.223 – ОР РНБ. Собрание Н. М. Михайловского. F.223. Пролог на мартовскую половину года. Последняя четверть XVI в. Л. 156 об.–158;
- 48) Никиф. 700 – ОР РГБ. Ф. 199 (Собрание Никифоровых). № 700. Миня служебная, апрель–май. Последняя четверть XVI в. [Описание собрания Никифоровых, с. 238]. Л. 186 об.–189 об.;
- 49) Троиц. 626 – ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 626. Трефолог русским святым с прибавлением. Последняя четверть XVI в. Л. 401 об.–404;
- 50) ЦГАЛИ 113 – РГАДА. Ф. 187 (Рукописное собрание ЦГАЛИ). Оп. 1. № 113. Сборник житий и слов. Конец XVI в. [Каталог, вып. 3, с. 189–190]. Л. 250–251 об., 258¹⁵;
- 51) Барс. 793 – ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 793. Сборник житий русских святых. Конец XVI – начало XVII в. Л. 124 об.–127 об.;
- 52) Барс. 1467 – ОР ГИМ. Собрание Е. В. Барсова. № 1467. Сборник. Конец XVI – начало XVII в. Л. 494 об.–497 об.;
- 53) Вахр. 370 – ОР ГИМ. Собрание И. А. Вахрамеева. № 370. Сборник житий и слов. Конец XVI – начало XVII в. Л. 93 об.–95;
- 54) Мазур. 1109 – РГАДА. Ф. 196 (Собрание Ф. Ф. Мазурина). Оп. 1. № 1109. Торжественник. Конец XVI – начало XVII в. Л. 628 об.–630 об.;
- 55) Мих. Q.28 – ОР РНБ. Собрание Н. М. Михайловского. Q.28. Миня служебная, апрель. Конец XVI – начало XVII в. Л. 239 об.–243;

¹⁴ Житие вписано в конце рукописи другим почерком; последние листы рукописи утрачены, текст без конца, обрывается на словах: ...и црквь въдвѣже въ нма прѣтѣмъ влѣци ншеа (sic!) вѣци. чтѣна еа глго[в]ѣщенїа (sic!) и всеми доврѣтами украси ю. ели.

¹⁵ В текст Пахомиевской Проложной редакции (Л. 250–251 об., 258) конца XVI в. сделана вставка из Епифаниевской редакции Жития во второй четверти XVII в. (Л. 252–257 об.) (см. описание рукописи: [Каталог, вып. 3, с. 189–201]).



- 56) Гранк. 90 – ОР РГБ. Ф. 711 (Собрание А. П. Гранкова). № 90. Сборник житий и слов. Начало XVII в. (не позднее 1608 г.) [Описание собрания Гранкова, с. 197]. Л. 257 об.–259;
- 57) Тихонр. 258 – ОР РГБ. Ф. 299 (собрание Н. С. Тихонравова). № 258. Сборник житий и слов. Начало XVII в. Л. 92 об.–96 об.;
- 58) Увар. 485 – ОР ГИМ. Собрание А. С. Уварова. № 485-1°. Миняя четья, апрель. 10–20-е гг. XVII в. (не позднее 1627 г.). Л. 370–371 об.;
- 59) Синод.-СПб. 822 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 1. № 822. Сборник служб. 20–30-е гг. XVII в. Л. 74–77 об.;
- 60) Пог. 829 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 829. Сборник. Первая четверть XVII в. [Рукописные книги, вып. 4, с. 111]. Л. 87–90;
- 61) Егор. 743 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 743. Сборник житий и слов. Первая четверть XVII в. Л. 337а–338г.;
- 62) Егор. 99 – ОР РГБ. Ф. 98 (Собрание Е. Е. Егорова). № 99. Миняя общая. Вторая четверть XVII в. [Анисимова, с. 257]. Л. 207 об.–209;
- 63) Синод.-СПб. 3763 – РГИА. Ф. 834 (Рукописи Синода). Оп. 3. № 3763. Сборник (миняя четья на март, май, июнь, июль). Вторая четверть XVII в., до 1634 г. Л. 183 об.–185 об.;
- 64) Пог. 861 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 861. Сборник житий и слов. Первая половина XVII в. [Рукописные книги, вып. 4, с. 227–228]. Л. 413 об.–415 об.¹⁶;
- 65) Пог. 638 – ОР РНБ. Собрание М. П. Погодина. № 638. Сборник. Середина XVII в. [Рукописные книги, вып. 3, с. 20]. Л. 22–25;
- 66) Син. 84 – ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 84. Сборник житий. 1719 г. (согласно выходной записи). Л. 171 об.–174;
- 67) Карел. 538 – РО ИРЛИ. Древлехранилище. Карельское собрание. № 538. Сборник выговский. Вторая четверть XVIII в.¹⁷ Л. 454–455;
- 68) Рум. 160 – ОР РГБ. Ф. 256 (Собрание Н. П. Румянцева). № 160. Сборник житий русских святых. Около 1814 г. Л. 63–64 (копия списка Син. 84).

В хронологическом отношении выявленные списки распределяются следующим образом. Наиболее ранние датируются 80–90-ми гг. XV в., то есть отстоят от оригинала редакции, созданного в 1472–1473 гг., примерно на полтора-два десятилетия. Всего списков конца XV – начала XVI в. одиннадцать. Большая часть списков относится к XVI в. От XVII в. известны 9 списков (не считая списков, датируемых рубежом XVI–XVII вв.), причем все – первой половины столетия. Два поздних списка Син. 84 XVIII в. и Рум. 160 XIX в. воспроизводят текст более ранней рукописи¹⁸. Один список был переписан старообрядцами на Выге во второй четверти XVIII в. Как видим, период наиболее активного распространения редакции приходится на конец XV – первую половину XVII в.

Пахомиевская Проложная редакция имеет самую развитую рукописную традицию среди кратких редакций Жития: остальные представлены единичными списками или примерно десятком списков (как, например, Вторая Проложная редакция, включенная в Печатный Пролог [Духанина, 2018]). Кроме того, на основе Пахомиевской Проложной редакции составлялись новые редакции Жития¹⁹: в частности, в составе Пролога ОР ГИМ. Собрание А. С. Уварова. № 680-1°, 10–20-х гг. XVII в., известна редакция, представляющая собой сокращенный вариант

¹⁶ По новейшей пагинации (непоследовательная, на нижнем поле по центру, карандашом); по старой пагинации карандашом в правом верхнем углу – л. 402 об.–404 об.

¹⁷ Датировка из машинописного описания собрания.

¹⁸ Согласно выходной записи в рукописи Син. 84: «Сѣи кнѣга преосвѣщенѣаго Георгіа епѣпа рѣтѣскаго и Ерѣславскаго кельѣнаа дѣ маѣя ѿеі (719) написаса з древниа пѣмѣныа кнѣга котораа обрѣтаеѣса во свѣтоі первопрѣстоіи соборноі и апѣтскоі цркви во граде рѣтовѣ» (Л. 1 (первой пагинации)).

¹⁹ Переработкам Пахомиевской Проложной редакции мы планируем посвятить отдельную статью.



пахомиевского текста; в минейном Торжественнике ОР ГИМ. Собрание А. С. Уварова. № 439-1°, третьей четверти XVII в., помещена редакция, в которой к полному тексту Пахомиевской Проложной редакции прибавлен текст с дополнительными сведениями о Стефане и Пермской земле из других источников, а также с упоминанием о Чуде, связанном со Стефаном, из Жития Сергия Радонежского. Обнаружен также список Жития Стефана Пермского в конце Сборника ОР РНБ. Основное собрание рукописной книги. F.I.790, второй четверти XVII в., где в текст Пахомиевской Проложной редакции сделаны вставки из Епифаниевской редакции, однако из-за неполноты списка, обрывающегося на сюжете о прении с волхвом, классифицировать его как вид Пахомиевской Проложной редакции или как новую редакцию на ее основе невозможно.

Популярность Пахомиевской Проложной редакции объясняется несколькими причинами. Она полностью соответствует жанровым требованиям, предъявляемым к таким агиографическим текстам, стилистически однородна, невелика по объему, что для рукописной традиции Жития Стефана Пермского особенно важно, ведь Епифаниевская редакция очень обширна. Долгое время, до общерусского прославления Стефана в 1549 г., Пахомиевская Проложная редакция была единственным кратким житийным текстом, посвященным Стефану Пермскому, который вошел во многие сборники и прологи, продолжавшие копироваться и в дальнейшем и разошедшиеся по всей России. Но и после установления общецерковного почитания святителя, в течение почти столетия у Пахомиевской Проложной редакции не было конкурентов: хотя уже с середины XVI в. стали появляться новые краткие редакции, они известности не получили. Период активного распространения Пахомиевской Проложной редакции закончился с первым изданием мартовского тома Пролога в 1643 г., куда вошла в переработанном виде Вторая Проложная редакция Жития [Духанина, 2019а]. В связи с этим Пахомиевская редакция стала гораздо менее востребованной, ведь выдержать конкуренцию с изданиями Пролога, выходившими тысячными тиражами, она просто не могла.

Текстологическая классификация списков

Особенности текста позволяют классифицировать выявленные списки Пахомиевской Проложной редакции по 4 видам: Основной, Неполный, с измененным концом, Контаминированный:

Основной вид	Основной подвид	Вяз. Q.10, Троиц. 315, Егор. 602, Пог. 602, Синод.-СПб. 582, Синод.-СПб. 794, Троиц. 617, Больш. 420, Волог. 36, Q.I.1406, F.I.277, МГАМИД 594, Волок. 640, Рог. 714, Костр. 16, Рум. 434, Егор. 924, Егор. 1139, F.I.257, Соф. 1419, Егор. 310, F.I.757, Пог. 949, Барс. 1410, Егор. 921, Пог. 850, Костр. 43, Троиц. 624, Синод.-СПб. 353, Барс. 761, Пог. 817, ЦГАЛИ 126, Мих. F.223, Барс. 793, Вахр. 370, Мазур. 1109, Мих. Q.28, Синод.-СПб. 822, Пог. 829, Егор. 99, Синод.-СПб. 3763, Пог. 638, Карел. 538
	1-й Дополненный подвид	Калик. 148, F.I.495, Муз. 499
	2-й Дополненный подвид	Тит. 2623
Неполный вид		Соф. 1389, Синод.-СПб. 3977, Чуд. 333, Пог. 628, Соф. 413, Синод.-СПб. 1271, Егор. 927, МГАМИД 692, Пог. 861, Син. 84, Рум. 160
Вид с измененным концом		Троиц. 805, Пог. 892, Никиф. 700, Троиц. 626, ЦГАЛИ 113, Увар. 485
Контаминированный вид		Барс. 1467, Тихонр. 258, Гранк. 90, Егор. 743



Названия видов и подвидов даны на основании текстологических характеристик списков.

Большая часть списков (47) может быть отнесена к Основному виду, представляющему полный текст редакции. В рамках Основного вида можно выделить несколько подвидов. Основной – в нем встречаются лишь разночтения, связанные с перепиской текста, – писцовые ошибки и отдельные элементы редактирования. Этот подвид отражают большинство списков Основного вида, начиная с самых ранних – конца XV в. – и до XVII в. включительно.

1-й Дополненный подвид представлен 3 списками в Прологах второй – третьей четверти XVI в., которые явно восходят к одному протографу. Особенность 1-го Дополненного подвида – две небольшие вставки вначале о происхождении святителя Стефана, ср.:

Пахомиевская Проложная редакция Основной вид Основной подвид	Пахомиевская Проложная редакция Основной вид 1-й Дополненный подвид	Епифаниевская редакция
Ғен прѣбныи и бѣгоносныи ѿць нишь епѣъ стефа. бѣ ѿ страны двиньскыа. града нарицаема оустюгъ. (Вяз. Q.10. Л. 125)	Ғен прѣбныи и бѣгоносныи ѿць нашь. і епѣъ стефан. бѣ оубо <u>родомъ русинъ ѿ языка</u> <u>словеньска ѿ страны полѣночныа</u> <u>глемыа двиньскѣа.</u> града нарицаемаго ѹстига. (Калик. 148. Л. 145в)	Ғени прѣбныи ѿць нашъ стефанъ. <u>бѣ оубо родомъ русинъ ѿ языка</u> <u>словѣнска, ѿ страны полѣночныа</u> <u>глемыа двиньскыа, ѿ града</u> нарицаемаго оустюга, (Вяз. Q.10. Л. 131)

Эти чтения (а скорее весь фрагмент) были взяты либо из Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского непосредственно, либо, возможно, из Второй Проложной редакции Жития, совпадающей вначале с Епифаниевской и составленной именно для прологов. В пользу Второй Проложной редакции может говорить наличие в Прологе F.I.495 Жития Исидора Твердислова в редакции, которая относится к тому же комплексу проложных статей, что и Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, а также своеобразный подбор русских проложных статей, взятых из разных источников, в этом Прологе [Духанина, 2022, с. 133–140]. Предполагать первичность чтений 1-го Дополненного подвида у нас нет оснований.

2-й Дополненный подвид, известный пока в одном списке 50–60-х гг. XVI в. Тит. 2623 (который помещен в рукописи после Службы Стефану Пермскому), содержит вставку, наоборот, в конце – внесена информация о годе кончины святителя и царе и митрополите, при которых она имела место:

Пахомиевская Проложная редакция Основной вид Основной подвид	Пахомиевская Проложная редакция Основной вид 2-й Дополненный подвид
и тако еше сѣшю славословію во оустѣхъ его. чѣтнѣю и сѣценнѣю дѣшю свою гѣи чѣто предасть мѣа. апрѣ. въ. кѣ. (Вяз. Q.10. Л. 126)	и тако еше сѣшю славословію въ оустѣхъ его. чѣтнѣю сѣценнѣю дѣшю свою гѣи чѣто предасть. <u>при великомъ</u> <u>кнѣзи васнѣи дмитреевичи. и при митрополитѣ</u> <u>кипріанѣ. в лѣт. 5. ѿ. вѣ. въ препловлении праздни.</u> мѣа апрѣ. кѣ. днѣ. (Тит. 2623. Л. 96)

Скорее всего, фраза взята из летописных источников – в младшем изводе Софийской I летописи, в списке Царского начала XVI в., в сообщении о кончине епископа Пермского Стефана под 6904 г. читаются текстуально близкие фразы, ср.: «Того же лѣта преставися Степанъ епискупъ Пермьскый, мѣсяца апрѣля 26, въ Препловенье праздника въ среду... Преставление же бысть Степана Пермскаго при благовѣрномъ и христоролюбивомъ великомъ князи Васильи Дмитреевичи



и при архієпискупѣ Кипріанѣ митрополитѣ Кіевскомѣ и всеа Руси»²⁰, причем из современников события здесь также упомянуты только князь Василий Дмитриевич и митрополит Киприан²¹.

Таким образом, Дополненные подвиды Основного вида демонстрируют тенденцию к пополнению фактической стороны текста, что приводит к взаимодействию Пахомиевской Проложной редакции Жития с другими редакциями и источниками, откуда вносится недостающая, по мнению книжников, информация.

Но есть и обратная тенденция – к сокращению текста, – которая проявилась в Неполном виде и Виде с измененным концом.

Неполный вид отличается двумя особенностями. В нем отсутствует окончание – текст завершается сообщением о преставлении Стефана Пермского, следующие далее в полных списках описание похорон Стефана и небольшая заключительная похвала в Неполном виде опущены. Кроме того, в нем имеются элементы редактуры – вставки и изменения конструкций, в основном для прояснения текста, ср.:

Пахомиевская Проложная редакция Основной вид	Пахомиевская Проложная редакция Неполный вид
еще ѿ младыѣ ногтѣи. вданъ бываеѣ оучитисѣ вжѣтвенѣи писаніемѣ, возрастѣи пришеѣшѣ. бы разѣмченѣи зѣлаѣи и скоро грамотѣи извыѣ. (Вяз. Q.10. Л. 125)	еще бо ѿ младыѣ ногтѣи вданъ бываеѣт оучитиѣ вжѣтвенѣи писаніемѣ. егдаже възрастоу пришеѣшоу бы разоумѣнѣи зѣло и скоро грамотоу извыкъ. (Соф. 1389. Л. 394)
блжнѣи же епѣпъ стефанъ. бошиѣи паче первыѣ подвиѣи касашесѣи. и оучаше съ дръзновѣиѣмѣ. и тако многи книги по ѿ ѿзыкъ написавѣи въ цркви положи. и многа повѣстѣи достоина сотвори. и лѣта доволна прѣвыѣи оуча ѿ ѿ вѣрѣи. восхотѣи же пакыи ѿ црковныѣи потребаѣи ити на москвѣи. (Вяз. Q.10. Л. 126)	блжѣи епѣпъ стефанъ бошиѣи паче первыѣ повѣи касашесѣи. и оучаше съ дерновѣиѣи. словоу вжѣи. и тако многи книги по ѿ ѿныѣи ѿзыкоу иже в перми написавѣи въ цркви положи. и нна многа повѣстѣи. достоина сътвори. и лѣта доволна прѣвыѣи. повѣи тѣи повѣзатисѣи ѿ ѿ вѣрѣи. въсхотѣи же съи пакыи о цркви потребаѣи прѣи на москвѣи. (Соф. 1389. Л. 395)
и тамо емѣи нѣколко дѣи бывшѣи. в телесныи недѣи впаде. еѣства хотѣиѣи ѿдати долѣи. призываетъ своѣи клирики. и подѣиѣи ѿ ѿ ѿ прѣывати в вѣрѣи гласѣи всѣи. (Вяз. Q.10. Л. 126)	и тамо емѣи нѣколко дѣи прѣвышѣи въ телесныи недоуѣи впа де. еѣства хотѣиѣи ѿдати долѣи. и авѣи призываетъ своѣи клирики. и подѣиѣи ѿ ѿ ѿ прѣывати в вѣрѣи. (Соф. 1389. Л. 395–395 об.)

К Неполному виду относятся 11 списков, в том числе и несколько ранних – конца XV – начала XVI в., то есть возник он не позднее 90-х гг. XV в., спустя не более двух десятилетий после появления редакции. Неполный вид переписывался вплоть до первой половины XVII в., кроме того, именно со списка Неполного вида в начале XVIII в. в Ростове была сделана копия Син. 84, с которой, в свою очередь, сделали копию Рум. 160 в начале XIX в. (см. выше). Списки Неполного вида встречаются в составе разных типов рукописей, его помещали в том числе после Службы святителю Стефану и включили в Стишной Пролог.

Вид с измененным концом представлен 6 списками второй половины XVI – начала XVII в., в которых окончание текста изменено: фрагмент текста, посвященный похоронам Стефана, переработан с добавлением новой исторической детали – сообщения о том, где именно было положено тело святителя; небольшая заключительная похвала опущена, ср.:

²⁰ ПСРА. СПб., 1851. Т. 5. С. 249–250.

²¹ Менее вероятно, что дополнительным источником в данном случае стала Епифаниевская редакция Жития: в ней приводится целый перечень современников события, включая византийского императора, всех русских князей, а также литовского и ордынских правителей, а кроме того, несколько иначе указана привязка к церковному празднику: престависѣи ко ѿ ѿ. на .дѣи. недѣиѣи по велицѣи дѣи. егда бываеѣи прѣзѣиѣи прѣполовѣиѣи пасхи. (Вяз. Q.10. Л. 184).



Пахомиевская Проложная редакция Основной вид	Пахомиевская Проложная редакция Вид с измененным концом
и тако еше сѣюу славословію во оустѣхъ его. чѣтнѣю и сѣеннѣю дѣю свою гвѣи чѣто предасть мѣца. апрѣ. въ. кс. великъ пла и рыданіе пермичѣ вставль, тогда слышавше князи собрашася и бояре. и сѣенници. и елици ближнѣи монастыренъ бахѣ. архимандрити ^ѣ , и игѣмени. и проводивше чѣтное его тѣло чѣтно, ѡлмопѣнѣемъ. нагровными почѣше, іакоже достоиаше стѣла. на памѣ стѣго васнѣла амаѣнскаго. совершае ^ѣ же са соборъ в тои же цркви. иже ѡ него созданиѣн в перми. таковы блжннаго ѡца подвиги, такова исправленіа. такова то сѣенна оучііа. престависа тѣло. дхѣ же гвѣи живѣ со стѣми прѣстонѣ, ѡнде ѡ трѣдовѣ в покон. ѡ тѣнѣи паки въ бытне и вжѣтвенны покон. егоже и вси да сподобимса. ѡ хѣ ісѣ гѣи нашѣ. емѣже слава со ѡцѣи стѣмъ дхѣ. ннѣ и прѣно. и в вѣки вѣко ^ѣ аминь (Вяз. Q.10. Л. 126–126 об.)	и тако еше славословію соѣюу во оустѣхъ чѣтною и сѣиною (sic!) свою дѣю гвѣи предасть мѣца апрѣла въ кс. вели ѡубо пла и рыданіе людѣи иже в перми соѣи. тогда собраша стѣли со сѣинны ^ѣ свѣро ^ѣ нагровными пѣми почѣше стѣго іако ^ѣ достоиаше и многочѣтнѣ положиша трѣдолюбное его тѣло во цркви. происхоженіе чѣтнаго крѣта. ѣсть въ предѣле великѣи цркви хѣа превѣраженіа свѣршае ^ѣ же са соборъ его в то же чѣтнѣи храмѣ идѣ чѣтныи его мощи прѣложиша. бѣоу ^ѣ нѣшемоу слава. (Пог. 892. Л. 385–385 об.)

Епифаний Премудрый в Житии указал, что Стефан Пермский был похоронен в соборе московского монастыря Спаса на Бору: положиша его въ пресловѣще градѣ москвѣ. в монастыри стѣго сѣса въ цркви каменон. входаши въ цркви на лѣвон странѣ. (Вяз. Q.10. Л. 185), однако Пахомий Серб опустил это сообщение. Составитель Вида с измененным концом, вероятно, решил исправить это упущение, указав, что местом упокоения святителя стал придел Происхождения Честного Креста «великой церкви» Спаса Преображения, что может говорить о появлении этого вида текста в Москве не ранее конца XV в.: после пожара 1488 г. Спасский монастырь был перенесен из Кремля на берег Москвы-реки, за Яузу, а собор Спаса Преображения стал дворцовым храмом [Давиденко, Э. П. И., с. 396–397]. Придел Происхождения древ Честного Креста Господня собора Спаса на Бору упоминается в источниках начала XVII в. (см.: [Баталов, Беляев, с. 245]), следовательно, списки Пахомиевской Проложной редакции второй половины XVI в. оказываются более ранними источниками, содержащими прямую информацию о существовании придела с таким посвящением²².

В Виде с измененным концом отмечены те же элементы правки, что и в списках Неполного вида, следовательно, оба вида восходят к одному протографу – некоему полному списку Пахомиевской Проложной редакции, подвергнутому небольшому редактированию.

Списки Вида с измененным концом встречаются в составе разных типов рукописей, в том числе в богослужебных вместе со Службой святителю Стефану.

Контаминированный вид отражают 4 списка в сборниках конца XVI – начала XVII в. Это составной текст на основе двух списков разных видов: первая часть текста (около двух третей) – из списка Вида с измененным концом, вторая часть – из списка Основного подвида Основного вида. Возможно, появление Контаминированного вида связано с дефектностью антиграфа, где отсутствовала вторая часть, дополненная впоследствии по списку другого вида. Текст Контаминированного вида содержит ряд вторичных чтений, а также элементы стилистического редактирования, ср.:

²² При этом в Московском летописном своде конца XV в. под 6904 (1396) г. сообщается: «Тое же весны априля 26 преставися епископъ Пермьскій Стефанъ, и положенъ бысть на Москвѣ в манастирь у святаго Спаса в застѣнкѣ въ Спасѣ милостивомъ» (ПСРА. М.; Л., 1949. Т. 25. С. 226). Замечая, что «выражение “застенок” употребляется в летописи по отношению к приделам», А. Л. Баталов и Л. А. Беляев предположили, что придел «Спаса милостивого» и придел Происхождения древ «могут быть идентичны по посвящению» [Баталов, Беляев, с. 244–245].



Пахомиевская Проложная редакция Основной вид	Пахомиевская Проложная редакция Контаминированный вид
Ген прѣбныи и бѣгосныи ѿць ншѣ епѣ стѣфа. бы ѿ страны двиньскыа. града нарицаема оустюгъ. ѿца блгочѣства именемъ семѣона, мѣти же его нарицаашесѣ мѣта. еше ѿ млადы ногътен. вданъ бывае оучитисѣ бжтвены писаніемъ, (Вяз. Q.10. Л. 125)	Ген прѣбныи. и бѣгосныи ѿць ншѣ епѣ стѣфанъ. бы ѿ страны двиньскыа. ѿ града нарицаемаго оустюга што ѿца. блгочѣства. именемъ семѣона. мѣти же его нарицаемаа маріа еше бо ѿ млადы ногътен. вданъ бы оучити грамотѣ. бжтвеномъ писанію. (Барс. 1467. Л. 494 об.–495)
таже нѣкогда ходашѣ емоу. ндѣже бѣ нарочита и кѣмирница. иже и огню тѣ предасть. со всѣми ндола. иже и слышавше собрашасѣ оубити его. (Вяз. Q.10. Л. 125 об.)	таже некогда емоу стоашю. ндѣже нарочита и кѣмирница. и предасть ю огню со всѣми ндола. слышавше се пермичи собрашасѣ оубити его. (Барс. 1467. Л. 495 об.–496)

Таким образом, большая часть списков передает текст Пахомиевской Проложной редакции полностью и в основном без элементов редактирования. Однако встречаются и группы списков с изменениями текста, как фактическими, так и структурно-стилистическими, но в целом таких списков гораздо меньше.

Взаимосвязи списков и реконструкция первичных чтений

Предложенная классификация списков Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского, основанная на структурно-стилистических особенностях текста, не полностью соответствует генетическим взаимосвязям списков: если списки Неполного, Контаминированного видов и Вида с измененным концом, а также 1-го Дополненного подвида Основного вида восходят к общим протографам, то наиболее многочисленные списки Основного подвида Основного вида представляют разные ветви рукописной традиции текста и разные группы списков, текстуальные различия которых связаны с перепиской (выделять на этом основании дополнительные виды нецелесообразно).

Рукописную традицию выявленных списков можно представить следующей стеммой (без учета датировок)²³.

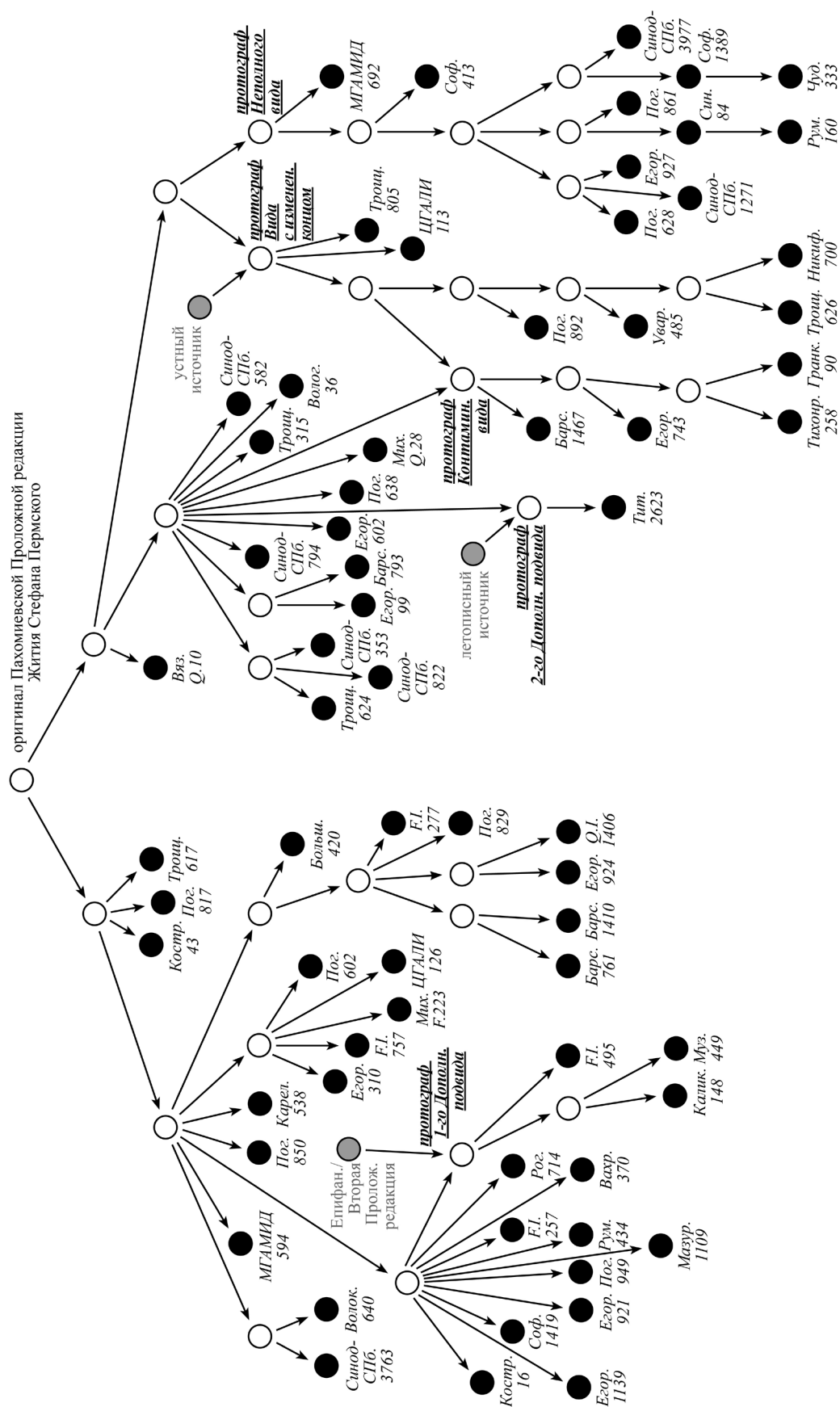
В рамках статьи невозможно рассмотреть взаимосвязи всех 68 списков Пахомиевской Проложной редакции, поэтому кратко охарактеризуем основные узлы, что позволит реконструировать ее первоначальный текст.

Рукописная традиция Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского распадается на две ветви, в каждой из которых происходит постепенное накопление вторичных чтений. Наименьшее их число содержится в протографах обеих ветвей, разночтения которых заслуживают внимания в первую очередь. Из ранних списков наиболее близок к протографу левой ветви список Троиц. 617, конца XV – начала XVI в., а к протографу правой ветви список Вяз. Q.10, 80–90-х гг. XV в. Именно эти два списка оказываются ближе остальных к оригиналу текста. При этом каждый из них содержит вторичные чтения, как характеризующие протограф соответствующей ветви, так и индивидуальные. Их анализ позволяет в большинстве случаев восстановить первичные чтения.

Разночтения в списках обнаруживаются на всех уровнях: орфографическом, морфологическом, лексическом и синтаксическом. Случаи лексического и синтаксического варьирования лучше поддаются восстановлению, однако есть возможность реконструировать и некоторые морфологические формы и даже отдельные орфографические варианты слов.

²³ В некоторых случаях (с третьего уровня от оригинала и далее в левой ветви стеммы, на последних уровнях в правой ветви) материал разночтений скуден и допускает двойное толкование – на стемме представлен один из возможных вариантов взаимосвязи списков.





Здесь важную роль играют сохранившиеся автографы Пахомия Серба²⁴. Из близких в жанровом отношении текстов были привлечены списки Первой Пахомиевской редакции Жития Варлаама Хутынского (ОР РНБ. Собрание Новгородского Софийского собора. № 429. Конец 30-х или 40-е гг. XV в. Л. 34 об.–47); Четвертой Пахомиевской редакции Жития Сергия Радонежского (ОР РНБ. Собрание Новгородского Софийского собора. № 1248. Начало 40-х гг. XV в. Л. 329–375 (далее – Соф. 1248)); Особой (по Б. М. Клоссу [Клосс, 1998, с. 238–239]), или Второй Пахомиевской (по Н. В. Пак [Пак]), редакции Жития Никона Радонежского (ОР РГБ. Ф. 304/1 (Главное собрание библиотеки Троице-Сергиевой лавры). № 763. 50-е гг. XV в. Л. 407–414 об. (далее – Троиц. 763)); сказаний «О Ватопедском монастыре» и «Об основании Дохиарского монастыря» (ОР РНБ. Собрание Кирилло-Белозерского монастыря. № 22/1099. Начало 60-х гг. XV в. Л. 273 об.–281 об. (по старой пагинации)); Редакции с записью чудес 1449 г. и Проложной редакции Жития Сергия Радонежского (ОР ГИМ. Синодальное собрание. № 637. Конец 70-х – начало 80-х гг. XV в. Л. 2–56, 81–87 об. (далее – Син. 637)).

Список Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского Вяз. Q.10 отражает несколько вторичных чтений, общих для всех списков правой ветви стеммы (включающей Неполный, Контаминированный виды, Вид с измененным концом, а также ряд списков Основного вида), ср.:

Пахомиевская Проложная редакция первичные чтения	Пахомиевская Проложная редакция Вяз. Q.10
иже и слышавше и събрашасѧ оубити его (Троиц. 617. Л. 141 об.)	иже и слышавше собрашасѧ оубити его. (Л. 125 об.)
тогда слышавше и събрашасѧ (в ркп.: събрашесѧ) кнѧзи и бояри и сѣеници и елици ближнии монастыри блѧху архимандрити же и игѧмени (Троиц. 617. Л. 142 об.)	тогда слышавше кнѧзи собрашасѧ и бояре. и сѣеници. и елици ближнии монастыри блѧху. архимандрити ^ⲱ , и игѧмени. (Л. 126–126 об.)
ѡбаче поставленъ бысть еѧмъ и многы дары ꙗже на потребу црквамъ бжнимъ примѧ и тамо мирно и чѣтно паки къ перми ѡпоущенъ бы ^ѧ (Троиц. 617. Л. 142)	ѡбаче поставленъ бы ^ѧ еѧпомъ, и многы дары ꙗже на потребу црквамъ бжнимъ. и тамо мирно и чѣтно паки къ перми ѡпѧщенъ бы ^ѧ . (Л. 126)

Первые два контекста содержат конструкцию слышавше и събрашасѧ, на наш взгляд, в обоих случаях ее лучше сохранили списки левой ветви стеммы, где имеется союз и (подобные конструкции с причастной и личной формами глагола, объединенными союзом и как однородные сказуемые, встречаются в тексте неоднократно). Однако во втором контексте списки левой ветви стеммы содержат либо ошибочную форму имперфекта единственного числа събрашесѧ, либо причастные формы събравшесѧ/събравшасѧ – все они представляются вторичными; первичной в данном случае была форма аориста събрашасѧ, которую сохранили как раз списки правой ветви стеммы, где был изменен порядок слов. В третьем контексте в списках правой ветви стеммы отсутствует слово примѧ, что, как кажется, можно рассматривать как пропуск – без этого слова фраза оказывается неполной.

Индивидуальные вторичные чтения списка Вяз. Q.10 исчерпываются несколькими морфологическими формами и орфографическими вариантами слов. За подтитловым написанием списка Вяз. Q.10 прѣтыѧ (и црква възвиже во имѧ прѣтыѧ влѣща нашаѧ бѣда. чѣтнаго ѧ блговѣщенѧ (Л. 125 об.)) стоит чтение прѣчистыѧ (прѣтыѧ): во всех случаях упоминания Богоматери в пахомиевских автографах обнаруживается именно этот вариант (ср. в Житии Сергия Радонежского в сходных контекстах при указании посвящения церквей – Соф. 1248.

²⁴ См. обзор: [Духанина, 2019б, с. 186–188].



Л. 351 об., 357, 358; Син. 637. Л. 28 об., 35 об., 36 об.). Форма аориста *приде* (Вяз. Q.10. Л. 126), скорее всего, вторичное чтение: в большинстве списков редакции на ее месте читается *прїиде*, и только этот вариант встретился в автографах Пахомия. Несомненно, вторичен вариант наречия *паки* (Вяз. Q.10. Л. 126) – в большинстве списков редакции в этом месте читается *паки*, при этом в тексте слово *паки* встречается еще дважды, и оба раза уже без разночтений в списках, кроме того, в автографах Пахомия вариант *паки* не отмечен²⁵. Вероятно, список Вяз. Q.10 сохранил пахомиевский сербизм с рефлексом «е» на месте носового гласного – *стежаніе* (Вяз. Q.10. Л. 125 об.), которому в большинстве списков соответствует *стажаніе*. Первичность некоторых других чтений списка Вяз. Q.10 остается под вопросом (см. Приложение).

Левая ветвь стеммы характеризуется своими вторичными чтениями, отраженными всеми ее списками, в том числе наиболее близким к ее протографу Троиц. 617:

Пахомиевская Проложная редакция первичные чтения	Пахомиевская Проложная редакция Троиц. 617
тогда слышавше князи собораша и воаре. и сѣеници. и елици <u>ближнїи монастыри</u> <u>блхѹ</u> . архимандрити ^ⲁ ; и игѹмени. (Вяз. Q.10. Л. 126–126 об.)	тогда слышавше и събрашесѧ князи и воари и сѣеници и елици <u>ближнїи монастыри</u> <u>блхоу</u> анхимандрити же и игоѹмени (Л. 142 об.)
и проводивше чѣтное его тѣло чѣтно, <u>ѡмопѣнїемъ</u> . нагробными почѣше, такоже достоаше сѣла. (Вяз. Q.10. Л. 126 об.)	и проводивше чѣтное его тѣло чѣтно <u>ѡмопѣннїи</u> наро ^д гробныи почѣше такоже достоаше сѣла (Л. 142 об.)

В первом контексте мы предполагаем первичность именно форм родительного падежа (*ближнїи монастыри*) в дистантной препозиции к определяемым словам (*архимандрити^ⲁ*; *и игѹмени*), ср. подобные конструкции в пахомиевских автографах: *сѣи ѡво многажѣ молаше сѣго въ еже бавити его въ млычашїхъ прѣбывати чинѹ*. (Житие Сергия Радонежского; Соф. 1248. Л. 350 об.; так же в Син. 637. Л. 27 об.). Второй пример таблицы отражает общее место, в тех или иных вариантах представленное во многих сочинениях Пахомия. В качестве обоснования первичности чтения *ѡмопѣнїемъ* можно привести два контекста из пахомиевских автографов Жития Сергия Радонежского: *вар-ѡломен же проводивъ ихъ ѡмопѣнїемъ и нагровнїи ѡпѣвъ...* (Соф. 1248. Л. 335 об.; так же в Син. 637. Л. 10 об.); и *на ѡдрѣ чѣтное и трѹдолювное тѣло положше чѣтно ѡмопѣнїемъ и нагровнїи того проваждахѹ*. (Соф. 1248. Л. 365; так же в Син. 637. Л. 44 об.). В списке Троиц. 617 в разбираемом контексте имеется также порча текста: *наро^д гробныи*.

Кроме того, в списке Троиц. 617 есть и целый ряд других писцовых ошибок, ср.:

Пахомиевская Проложная редакция первичные чтения	Пахомиевская Проложная редакция Троиц. 617
по сѣ же и грѣскои грамотѣ изѹчнвсѧ, (Вяз. Q.10. Л. 125)	по нем же и грѣческои грамотѣ изѹчнвсѧ (Л. 141)
призываетъ своѧ клирики. и поучивъ ихъ ѡ гн прѣбывати в вѣрѣ гласше всѣмъ. (Вяз. Q.10. Л. 126)	призываетъ своѧ крилики (sic!) и поучивъ ѡ гн прѣбывати в вѣрѣ гласше всѣмъ (Л. 142 об.)
великѣ пла ^ч и рыданїе пермичѣ ^ⲁ вставль, (Вяз. Q.10. Л. 126)	великѣ плачь и рыданїемъ пермичемъ вставль (Л. 142 об.)

²⁵ Пахомий использует в некоторых случаях также вариант *пакъ*.



Отдельного комментария заслуживает чтение, общее для обоих рассматриваемых списков Вяз. Q.10 и Троиц. 617, но имеющее несколько вариантов в других списках: *тѣмже и желаніемъ бжтвенымъ ражегса. ѿходи во единъ ѿ монастырен и бывае мни, и много повизавса на добродѣте. посто и мѣтвою. еликомъ и мнозѣмъ доволѣ ѿбра быти къ добродѣтели.* (Вяз. Q.10. Л. 125; так же: Троиц. 617. Л. 141), при этом в ряде более поздних списков обеих ветвей представлены варианты: *елико мнозѣмъ* (Соф. 413. Л. 119); *елико и мнѡзѣмъ* (F.I.257. Л. 425в) и др. Здесь можно предполагать вторичное чтение, возникшее в результате писцовой ошибки (удвоение буквы м – возможно, в связи с написанием в виде выносной) и исправленное в некоторых более поздних списках, поскольку в конструкции должен читаться союз *елико* ‘так что’ – именно такое чтение обнаруживается в подобной фразе в пахомиевском автографе Жития Никона Радонежского: *и елика повѣлѣннаа бывахѹ ѿ блженнаго тѣи іако ѿ хѡвѣхъ ѹсть прїимаше и вса съ вѣрою послѣшааше. елико мнози ѿбразъ быти зрѣши такоаа ѿ него.* (Троиц. 763. Л. 407 об.). В таком случае получается, что в протографах обеих ветвей стеммы оказалось вторичное чтение.

Из ранних списков Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского Вяз. Q.10 и Троиц. 617 более исправным можно признать первый, где сохранились, вероятно, даже некоторые орфографические варианты оригинала. Кроме того, в сборнике Вяз. Q.10 список Проложной редакции Жития Стефана Пермского помещен в составе Службы Стефану Пермскому, по 6-й песни канона (то есть занимает первичное местоположение); при этом список Службы Стефану Пермскому в сборнике Вяз. Q.10 отражает первичную Пахомиевскую редакцию Службы с акростихом, в котором указаны автор и заказчик сочинения²⁶. Немаловажно также, что сборник Вяз. Q.10 московского происхождения, то есть переписан там же, где Пахомий написал Службу²⁷. Между тем в Трефологе Троиц. 617 находится более поздняя редакция Службы Стефану Пермскому, без пахомиевского акростиха²⁸, и Проложная редакция Жития помещена после нее.

Таким образом, к оригиналу Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского наиболее близок список Вяз. Q.10, который публикуется в Приложении к настоящей статье с указанием его вторичных чтений.

Здесь необходимо заметить, что текст Пахомиевской Проложной редакции уже был издан (в упрощенной орфографии, с переводом) – по одному из ранних списков Синод.-СПб. 794²⁹.

Этот список, а также еще 8, связанных с ним текстуально (все 9 списков восходят к общему протографу), как и список Вяз. Q.10, относятся к правой ветви стеммы и помещены в рукописях в сочетании с Пахомиевской редакцией Службы Стефану Пермскому, причем большинство находятся в Службе по 6-й песни канона (Троиц. 315, Синод.-СПб. 582, Синод.-СПб. 794, Волог. 36, Троиц. 624, Мих. Q.28, Синод.-СПб. 822, Егор. 99) и только в рукописи Барс. 793 текст Жития переписан после Службы. Протограф этих 9 списков отличается набором своих вторичных чтений, включающих элементы редактирования. В частности, в этом протографе изменен порядок слов в заголовке; две формы настоящего исторического, характерного для нарратива

²⁶ *Повелѣніемъ влѣы ФилоФѣѦ Епѣпа Роукою Многогрѣшнаго и непотребнаго си раба ПаХоміѦ СѢРБИНА* (Вяз. Q.10. Л. 126 об.–127 об.).

²⁷ О том, что книжник работал над Службой Стефану в Москве, он сообщил в записи после Службы в списке Синод.-СПб. 582, конца XV – начала XVI в.: *В лѣѣ .ѡ. цѣа. при великоѣ кнѣзѣ, иванѣ василѣвичѣ всеа рѣси. и при его сѣѣ великоѣ же кнѣзѣ иванѣ ивановичѣ, всеа рѣси. и при прѣвѣсцѣннѣ филлиппѣ митрополитѣ всеа рѣси. повелѣніемъ. гѣа. епѣпа. филофеа пермьскаго. сѣи канѡ сложи сѣлю стѣфанѣ епѣпѣ пермьскомѣ. на москвѣ. еромонаѣ. пахоміи сербѣ* (Л. 272 об.). Кроме того, в начале 70-х гг. XV в. Пахомий написал Слово на перенесение мощей митрополита Петра и Службу в честь этого события также в Москве.

²⁸ В этой редакции Службы некоторые тропари, стихиры и богородичны были удалены, переставлены или заменены новыми, в результате чего пахомиевский акростих был утрачен (см.: [Яблонский 1908, с. 189–192]).

²⁹ Древнерусская книжность (Творчество и деятельность Стефана Пермского; естественнонаучные и сокровенные знания на Руси). М., 1995. С. 125–128.



Пахомия (см.: [Иванова, с. 19–20; Духанина, 2008, с. 206–213]), заменены аористами; в одном случае эпитет «блаженный», используемый в тексте по отношению к Стефану, меняется на «святой»; есть и некоторые другие правки, ср.:

Пахомиевская Проложная редакция первичные чтения	Пахомиевская Проложная редакция вторичные чтения протографа группы списков, переписанных вместе со Службой
Мѣца. априла въ. кѣ. памѣ иже въ стѣѣ ѿца нашего стефана. перваго еѿпа и оуѣтла пермѣ. ѿ негоѣи крѣчени быша. (Вяз. Q.10. Л. 125)	мѣца. апрѣ. кѣ. памѣть иже въ стѣѣ ѿца нашего стефана. перваго оуѣтла еѿпа перми. ѿ негоѣи крѣчени быша. (Троиц. 315. Л. 345)
тѣмже и желаніемъ бжтвеныѣ ражѣгса. ѿходѣ во єдинѣ ѿ монастырен и бываѣ мнѣи, и много пбѣизавса на добродѣтѣ. постѣи и мѣтвою. еликомъ и мнозѣ доволѣ ѿбраѣ быти кѣ добродѣтели. по семь чтець бываѣ таже и дѣакѣи, по сѣ же и сѣиствѣ сподоблаѣтѣ. (Вяз. Q.10. Л. 125)	тѣмже и желаніемъ бжтвенымъ ражѣгса. ѿходить въ єдинѣ ѿ монастырен. и бѣи мнѣи. и много подвизавса на добродѣтель. постомъ и мѣтвою. еликѣи и мнозѣмъ доволѣи ѿбраѣ быти кѣ добродѣтели. по семъ чтець бываѣ. таѣи дѣакѣи. по сем же и сѣиствѣ сподобиса. (Троиц. 315. Л. 345 об.)
иже и стезаніе сотворивъ съ блаженѣи стѣфанѣи... (Вяз. Q.10. Л. 125 об.)	иже и стѣзаніе сътвори съ стѣимъ стѣфанѣи... (Троиц. 315. Л. 346–346 об.)
иже и слышавше собрашася оуѣити его. (Вяз. Q.10. Л. 125 об.)	ѿни же слышавше събрашѣ оуѣити его. (Троиц. 315. Л. 346)
тогда слышавше кнѣзи собрашася и бояре. и сѣиenniци. и елици ближнѣи монастырен бѣхѣ. архимандритѣи и нѣмни. (Вяз. Q.10. Л. 126–126 об.)	тогда слышавше кнѣзи. и бояре събрашѣ и сѣиenniци. и елици ближнѣи монастырен бѣхѣ. архимандритѣи же. и нѣмни. (Троиц. 315. Л. 347)

Таким образом, эта группа, несмотря на то, что представлена целым рядом ранних списков и находится в рукописях вместе с Пахомиевской редакцией Службы, оказывается существенно дальше от оригинала Пахомиевской Проложной редакции Жития, чем список Вяз. Q.10.

Типы сборников и география списков

Пахомиевская Проложная редакция Жития Стефана Пермского включалась в разные типы сборников.

Вместе со Службой она встречается в служебных Минеях и Трефологиях начиная с конца XV в. При этом, как уже было сказано, в сочетании с Пахомиевской редакцией Службы известно 10 текстуально близких списков. Выявлено также 8 списков Пахомиевской Проложной редакции Жития, которые помещены в рукописях вместе с другой, более поздней редакцией Службы: по 6-й песни канона (Костр. 43, Никиф. 700) или после Службы (Синод.-СПб. 3977, Троиц. 617, Чуд. 333, Соф. 413, Тит. 2623, Троиц. 626). Эти списки представляют разные ветви рукописной традиции и разные варианты текста (Основной и 2-й Дополненный подвиды Основного вида, Неполный вид и Вид с измененным концом).

Отдельно списки Пахомиевской Проложной редакции помещались в прологах, минеях четиих, разнообразных сборниках: агиографических, смешанных – с житиями и службами, торжественниках; редакция встречается в качестве дополнительной статьи также в других типах рукописей, например в Псалтыри с воследованием (Троиц. 315), Киево-Печерском патерике с дополнительными статьями (Пог. 892), Измарагде с дополнительными статьями (МГАМИД 594).

В Пролог Пахомиевская Проложная редакция была включена не позднее начала XVI в.: старший список известен в составе Пространной редакции Простого Пролога на мартовскую



половину года Пог. 602, переписанного в Пскове в конце XV – начале XVI в., где текст помещен в конце, среди дополнительного блока проложных редакций житий русских святых; еще один список включен уже в основную часть Пространной редакции Простого Пролога на мартовскую половину года F.I.277, 10–20-е гг. XVI в. Кроме того, Пахомиевская Проложная редакция достаточно рано вошла и в Стишной Пролог, куда был помещен Неполный вид текста: известны два таких списка, близких по времени и восходящих к одному протографу, в стишных прологах на третью четверть года (март – май): Пог. 628, первой четверти XVI в., и Синод.-СПб. 1271, 30-х гг. XVI в.

География распространения Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского широка, причем она стала расходиться по регионам уже в период местного почитания святителя Стефана: она переписывалась в Москве (списки с 80–90-х гг. XV в.: Соф. 1389, Чуд. 333, Троиц. 315, Вяз. Q.10 и более поздние); известен список конца XV в. Троиц. 617, бытовавший в Троице-Сергиевом монастыре; в конце XV в. она попадает в Псков (где ее включают в Пролог); в Кирилло-Белозерском монастыре ее список появляется на рубеже XV–XVI вв. (в составе привезенного туда дьяком Одинцом «Одинцовского патерика» Соф. 1389); как минимум два списка начала XVI в. бытовали в вологодских пределах – Волог. 36 и Егор. 602 (последний из Корнилиево-Комельского монастыря). Из более поздних списков с установленным происхождением, появившихся после закрепления общецерковного почитания святителя Стефана, по одному списку переписано в Новгороде (МГАМИД 692), в вотчине Строгановых (Мазур. 1109), на Двине (Гранк. 90), в Пафнутиево-Боровском монастыре (Синод.-СПб. 3763), в Ростове (Син. 84), старообрядцами на Выге (Карел. 538).

В крупных книгописных центрах могло быть по несколько списков Пахомиевской Проложной редакции, причем в разных ее вариантах, не связанных генетически и появившихся в разное время. Так, в Троице-Сергиевом монастыре известны разные по происхождению списки Основного вида (Троиц. 315, Троиц. 617, Костр. 43, Троиц. 624), а также списки Вида с измененным концом (Троиц. 805, Троиц. 626). В Кирилло-Белозерском монастыре были списки Основного вида (Соф. 1419) и Неполного вида (Соф. 1389, Соф. 413). Два списка, восходящих к одному протографу, известны в разных псковских прологах (Пог. 602 и Мих. F.223).

Проложная редакция Жития Стефана Пермского, созданная Пахომием Сербом вместе со Службой святителю в начале 70-х гг. XV в., не сохранилась в оригинале, однако ее текст может быть достаточно уверенно реконструирован на основе одного из старших списков – Вяз. Q.10, 80–90-х гг. XV в.

Среди кратких редакций Жития рукописная традиция Пахомиевской Проложной редакции наиболее развита: на данный момент выявлено 68 ее списков конца XV – XIX вв. (и перечень этот будет пополняться), а также несколько новых редакций Жития, составленных на ее основе. В процессе переписывания текста образовалось несколько его видов, отличающихся фактическими, структурными и/или стилистическими особенностями.

Эта редакция Жития оставалась единственным кратким житийным текстом, посвященным святителю Стефану, до установления общерусского почитания Стефана Пермского на Макарьевском соборе 1549 г. и уже тогда вошла в разные типы сборников, в том числе в Пролог, и разошлась по регионам. С середины XVI в. текст активно копировался по всей России вплоть до первого полного издания Пролога 1642–1643 гг., в мартовский том которого вошла другая редакция Жития, в связи с чем Пахомиевская Проложная редакция стала переписываться реже. Таким образом, история Пахомиевской Проложной редакции Жития Стефана Пермского охватывает главным образом конец XV – первую половину XVII в.



сим же тако бывающѣ, прѣиде к немѹ⁹ нѣкыи волхвъ. лѣжавъ¹⁰ чародѣивыи старецъ. именѣ. панъ¹¹. сотникъ, иже и мнози вѣровавши покѹшашесѧ рѣвратити ѿ вѣры. какоже и при павлѣ елима волхѹ. хоташе антипата рѣвратити ѿ вѣры. иже и стезаніе сотворивъ съ блаженѣмъ стефанѹ, но помощію бж҃ією нїизложенъ¹² бывъ. словеса и знаменми иже твораше бл҃жнныи стефанъ. тѣмже и ѿ хѣва стада тако рѣвратни, прочее изгони бывае бл҃жены, и всеконечнѣ вѣ вѣсти бы и доселѣ,

по сѣ же бл҃жнныи стефанъ. всю пермьскѹю землю ѿ мала и до велика крѣтъ. тѣмже ноҹа баше. епѣ не сѹщѹ бл҃. и помысли и||ти на москвѣ епѣа дѣла, еже и бы. прише^д бо на москвѣ къ митрополитѹ пѹминѹ. и сказѹетъ ѡ неже прише^л ѣ, митрополитъ же слыша^д ра^д бы. и много понскавше, но изволиса пѹминѹ митрополитѹ того самого стефана херотонисати. аще томѹ и не хотѹщю. ѡбаче поставленъ бы епѣомъ, и мнози дары таже на потребу цр҃квѣмъ бж҃имъ¹³. и тамо мирно и чтѣно паки къ перми ѿпѣщенъ бы.

какоже приде¹⁴ къ перми радости всѣхъ исполни. и бл҃годарахѹ ба ѡ всѣхъ бл҃жнныи же епѣ стефанъ. боши паче первыи повѣгъ касашесѧ, и оҹчаше съ дръзновеніемъ. и тако мнози книги по нѣмъ языкомъ написавъ въ цр҃кви положи. и мнози повѣсте^м достоина сотвори. и лѣта доволна прѣвѣ оҹча и ѡ вѣрѣ,

восхотѣ же паки¹⁵ ѡ цр҃ковныхъ потребахъ ити на москвѣ, тогда сѹщю митрополитѹ кипріанѹ. и тамо емѹ нѣколико днѣ¹⁶ бывшѹ, в телесныи недѹгъ впаде, ества хотѹщю ѡдати долгъ. призывае свои клирики. и пооҹчивъ ихъ ѡ гдѣ прѣбывати в вѣрѣ гл҃аше всѣмъ. и тако еще сѹщю славословію во оҹстѣ^х его. чтѣно и сцѣпенною дш҃ю своєю гдѣ что предасть мѣца. апрѣ. въ. кс. великѣ пла и рыданіе пермиче^м вставѣ,

¹⁷тогда слышавше князи собрашасѧ и бо҃аре¹⁷. и сцѣпенници. и елици близнии монастыренъ блхѹ. || архимандрити, и иг҃мени. и проводивше чтѣно его тѣлѹ чтѣно, ѡмопѣніемъ. нагробными почѣше, какоже достояше ст҃ла. на памѣ ст҃го васильѧ амаѣйскаго.

совершае же сѧ соборъ в тои же цр҃кви, иже ѿ него созданиѣ в перми.

таковы бл҃жнаго ѿца подви҃ги, такова исправленіѧ. такова то сцѣпенна оҹчнѣ. престависѧ тѣлѹ. дхѹ же гдѣ живѣ со ст҃ыми прѣстонѣ, ѡнде ѿ трѣдовѣ в покон. ѿ тѣлѣнѧ паки въ бытїи и вж҃твенныи покон. егоже и вси да сподобимсѧ. ѡ хѣ исѣ гдѣ нашѣ. емѹже слава со ѿце^м и ст҃ымъ дхѹ^м. ннѧ и прѣно. и в вѣки вѣко аминь.

⁹ Вяз. Q.10: буквы к и н написаны по затертым буквам.

¹⁰ Вяз. Q.10: буква ѣ переправлена из другой буквы (а?).

¹¹ Вяз. Q.10: буква н переправлена из буквы м. Имя Панъ отражено большинством списков левой ветви стеммы, включая Троиц. 617, и частью списков правой ветви, однако списки со Службой дают вариант Памъ. В старшем списке Епифаниевской редакции Жития Стефана Пермского Архив СПбИИ РАН. Ф. 238 (Коллекция Н. П. Лихачева). Оп. 1. № 161, 70-х гг. XV в., читается имя Панъ.

¹² В большинстве списков читается низложенъ, каким было первичное чтение – неясно.

¹³ Вероятно, далее должно идти слово примѣ.

¹⁴ Первично чтение: приде.

¹⁵ Первично чтение: паки.

¹⁶ Часть списков дают вариант днѣ, каким было первичное чтение – неясно.

¹⁷⁻¹⁷ Вероятно, первично чтение: тогда слышавше и събрашасѧ князи и бо҃аре.



Литература

- Анисимова Т. В. Каталог славяно-русских рукописных книг из собрания Е. Е. Егорова. М., 2017. Т. 1. № 1–100. 374 с.
- Баталов А. А., Беляев А. А. Сакральное пространство средневековой Москвы. М., 2010. 399 с.
- Власов А. Н. Миссия русской православной церкви в Пермском крае (по материалам древнерусской письменности) // История Пермской епархии в памятниках письменности и устной прозы. Исследования и материалы. Сыктывкар, 1996. С. 4–58.
- Власов А. Н. Повесть о рождении Стефана Пермского и Сказание о пермских епископах // Христианство и язычество народа коми. Сыктывкар, 2001. С. 12–30.
- Давиденко Д. Г., Э. П. И. Московский в честь Преображения Господня мужской монастырь (Спас на Бору) // ПЭ. М., 2017. Т. 47. С. 394–400.
- Духанина А. В. Морфологические нормы в сочинениях Епифания Премудрого (система глагола). Дис. ... канд. филол. наук. М., 2008. 396, Прил. 267 с.
- Духанина А. В. Соловецкая редакция Жития Стефана Пермского // Труды Института русского языка им. В. В. Виноградова. М., 2015. Вып. 5. Лингвистическое источниковедение и история русского языка. 2014–2015. С. 104–126.
- Духанина А. В. Атрибуция Пахомию Сербу старшего Проложного Жития Стефана Пермского // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2017. № 4 (70). С. 93–106.
- Духанина А. В. Вторая Проложная редакция Жития Стефана Пермского, связанная с общерусской канонизацией святителя // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2018. № 4 (74). С. 129–150. DOI: 10.25986/IRI.2018.74.4.011
- Духанина А. В. Житие Стефана Пермского в составе печатного Пролога // Древняя Русь. Вопросы медиевистики. 2019. № 1 (75). С. 36–40. DOI: 10.25986/IRI.2019.75.1.009 [Духанина, 2019a]
- Духанина А. В. Пахомий Логофет // ПЭ. М., 2019. Т. 55. С. 158–190. [Духанина, 2019b]
- Духанина А. В. Редакция Жития Стефана Пермского в составе печатного Пролога: текстология и кодикологическое значение // ТОДРЛ. СПб., 2020. Т. 67. С. 135–174. DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-135-174
- Духанина А. В. Псковская проложная традиция Жития Исидора Твердислова (конец XV – XVI в.) // Средневековая Русь. М., 2022. Вып. 15. С. 117–162.
- Иванова М. В. Древнерусская агиография конца XIV – XV вв. как источник истории русского литературного языка. АДД. М., 1998. 46 с.
- Калиганов И. И. Георгий Новый у восточных славян. М., 2000. 798, [1] с.
- Каталог славяно-русских рукописных книг XVI в., хранящихся в Российском государственном архиве древних актов. М., 2005. Вып. 1. 589, [1] с., [40] л. ил.; М., 2020. Вып. 3. 652 с.
- Клосс Б. М. Новый памятник русского эпоса в записи XVI в. // История СССР. 1968. № 3. С. 151–157.
- Клосс Б. М. Избранные труды. М., 1998. Т. 1. Житие Сергия Радонежского. 564 с.
- Клосс Б. М. Избранные труды. М., 2001. Т. 2. Очерки по истории русской агиографии XIV–XVI вв. 488 с.
- Новикова О. А. Ефросин Белозерский и московские книжники последней четверти XV в. // Очерки феодальной России. М.; СПб., 2012. Вып. 15. С. 47–52.
- Новикова О. С. Кодикологическое исследование «Одинцовского патерика» // Вестник «Альянс-Архео». М.; СПб., 2020. Вып. 31. С. 12–52.
- Описание собрания Гранкова – РГБ. Отдел рукописей. Ф. 711. Собрание А. П. Гранкова. Описание. М., 2013 (машинопись).
- Описание собрания Никифоровых – РГБ. Отдел рукописей. Ф. 199. Собрание Никифоровых. Описание. М., 1970. Т. 1 (машинопись).
- Опись собрания Рогожского кладбища – РГБ. Отдел рукописей. Ф. 247. Собрание Рогожского кладбища. Опись. М., 1968 (машинопись).
- Пак Н. В. Третья Пахомиевская редакция Жития Никона Радонежского // Славяноведение. 2020. № 4. С. 50–67. DOI: 10.31857/S0869544X0010420-5
- Рукописные книги собрания М. П. Погодина. Каталог. СПб., 1992. Вып. 2. 303, [1] с.; СПб., 2004. Вып. 3. 389 с.; СПб., 2010. Вып. 4. 447 с.; СПб., 2014. Вып. 5. 162 с.; СПб., 2020. Вып. 6. 457 с.
- Рыжова Е. А. Миссионерские предания в Повести о рождении и крещении Стефана Пермского (на материале рукописных сборников Усть-Сысольской общественной библиотеки) // Рябининские

чтения – 2007. Материалы V научной конференции по изучению народной культуры Русского Севера. Петрозаводск, 2007. С. 438–440.

Яблонский В. [М.] Пахомий Серб и его агиографические писания. СПб., 1908. XVI, 314, CXIV с.

References

- Anisimova, T. V. Katalog slavyano-russkikh rukopisnykh knig iz sobraniya E. E. Egorova [Catalog of Slavic-Russian Handwritten Books from the E. E. Egorov's Collection]. Moscow, 2017. Vol. 1. No. 1–100. 374 p.
- Batalov, A. L., Belyaev, L. A. Sakral'noe prostranstvo srednevekovoi Moskvy [The Sacred Space of Medieval Moscow]. Moscow, 2010. 399 p.
- Davidenko, D. G., E. P. I. Moskovskii v chest' Preobrazheniya Gospodnya muzhskoi monastyr' (Spas na Boru) [Moscow Monastery in honor of the Transfiguration of the Lord (Spas na Boru)]. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2017. Vol. 47. Pp. 394–400.
- Dukhanina, A. V. Morfologicheskie normy v sochineniyakh Epifaniya Premudrogo (sistema glagola) [Morphological Norms in the Writings of Epiphanius the Wise (Verb System)]. Dissertation for the Degree of Candidate of Philology. Moscow, 2008. 396, Appendix 267 p.
- Dukhanina, A. V. Solovetskaya redaktsiya Zhitiya Stefana Permskogo [The Solovetskaya Redaction of the Stefan Permsky's Life]. In *Trudy Instituta russkogo yazyka im. V. V. Vinogradova*. Moscow, 2015. Issue 5. Lingvisticheskoe istochnikovedenie i istoriya russkogo yazyka. 2014–2015. Pp. 104–126.
- Dukhanina, A. V. Atributsiya Pakhomiya Serbu starshego Prolozhnogo Zhitiya Stefana Permskogo [Ascription of the St. Stephan of Perm Prolog Life to Pachomius the Serb]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2017. No. 4 (70). Pp. 93–106.
- Dukhanina, A. V. Vtoraya Prolozhnaya redaktsiya Zhitiya Stefana Permskogo, svyazannaya s obshcherusskoi kanonizatsiei svyatitelya [The Second Prologue's Redaction of the Life of St. Stephan of Perm Connected with the All-Russian Canonization of the Saint]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2018. No. 4 (74). Pp. 129–150. DOI: 10.25986/IRI.2018.74.4.011
- Dukhanina, A. V. Zhitie Stefana Permskogo v sostave pechatnogo Prologa [The Life of St. Stephan of Perm in the Printed Prologue]. In *Drevnyaya Rus'. Voprosy medievistiki*. 2019. No. 1 (75). Pp. 36–40. DOI: 10.25986/IRI.2019.75.1.009 [Dukhanina, 2019a]
- Dukhanina, A. V. Pakhomii Logofet [Pachomius Logothete]. In *Pravoslavnyaya entsiklopediya*. Moscow, 2019. Vol. 55. Pp. 158–190. [Dukhanina, 2019b]
- Dukhanina, A. V. Redaktsiya Zhitiya Stefana Permskogo v sostave pechatnogo Prologa: tekstologiya i kodikologicheskoe znachenie [The Life of St. Stephen of Perm in the Printed Prologue: Textual Criticism and Codicological Value]. In *Trudy Otdela drevnerusskoi literatury Instituta russkoi literatury*. Saint Petersburg, 2020. Vol. 67. Pp. 135–174. DOI: 10.31860/0130-464X-2020-67-135-174
- Dukhanina, A. V. Pskovskaya prolozhnaya traditsiya Zhitiya Isidora Tverdislova (konets XV – XVI v.) [Pskov Prologue Tradition of the Life of Isidore Tverdislov (Late 15th – 16th Century)]. In *Srednekovaya Rus'*. Moscow, 2022. Issue 15. Pp. 117–162.
- Ivanova, M. V. Drevnerusskaya agiografiya kontsa XIV – XV vv. kak istochnik istorii russkogo literaturnogo yazyka [Old Russian Hagiography of the Late 14th – 15th Centuries as a Source of the History of the Russian Literary Language]. Autoabstract of Dissertation for the Degree of Doctor of Philology. Moscow, 1998. 46 p.
- Kaliganov, I. I. Georgii Novyi u vostochnykh slavyan [St. George the New among the Eastern Slavs]. Moscow, 2000. 798, [1] p.
- Katalog slavyano-russkikh rukopisnykh knig XVI v., khranyashchikhsya v Rossiiskom gosudarstvennom arkhive drevnikh aktov [Catalog of Slavonic-Russian Handwritten Books of the 16th Century, Stored in the Russian State Archive of Ancient Acts]. Moscow, 2005. Issue 1. 589, [1] p., [40] l. of il.; Moscow, 2020. Issue 3. 652 p.
- Kloss, B. M. Novyi pamyatnik russkogo eposa v zapisi XVI v. [A New Monument of the Russian Epic in the Writing of the 16th Century]. In *Istoriya SSSR*. 1968. No. 3. Pp. 151–157.
- Kloss, B. M. Izbrannye trudy [Selected Works]. Moscow, 1998. Vol. 1. Zhitie Sergiya Radonezhskogo [The Life of Sergius of Radonezh]. 564 p.
- Kloss B. M. Izbrannye trudy [Selected Works]. Moscow, 2001. Vol. 2. Ocherki po istorii russkoi agiografii XIV–XVI vv. [Essays on the History of Russian Hagiography of the 14th – 16th Centuries]. 488 p.
- Novikova, O. L. Efrosin Belozerskii i moskovskie knizhniki poslednei chetverti XV v. [Efrosin Belozersky and the Moscow Scribes of the Last Quarter of the 15th Century]. In *Ocherki feodal'noi Rossii*. Moscow; Saint Petersburg, 2012. Issue 15. Pp. 47–52.



- Novikova, O. S. Kodikologicheskoe issledovanie "Odintsovskogo paterika" [Codicological Study of the "Odintsovsky Patericon"]. In *Vestnik "Al'yans-Arkheo"*. Moscow; Saint Petersburg, 2020. Issue 31. Pp. 12–52.
- Opisanie sobraniya Grankova – RGB. Otdel rukopisei. F. 711. Sobranie A. P. Grankova. Opisanie [The Russian State Library. Department of Manuscripts. F. 711. Collection of A. P. Grankov. Description]. Moscow, 2013 (typescript).
- Opisanie sobraniya Nikiforovykh – RGB. Otdel rukopisei. F. 199. Sobranie Nikiforovykh. Opisanie [The Russian State Library. Department of Manuscripts. F. 199. Collection of Nikiforovs. Description]. Moscow, 1970. Vol. 1 (typescript).
- Opis' sobraniya Rogozhskogo kladbishcha – RGB. Otdel rukopisei. F. 247. Sobranie Rogozhskogo kladbishcha. Opis' [The Russian State Library. Department of Manuscripts. F. 247. Collection of the Rogozhsky Cemetery. Description]. Moscow, 1968 (typescript).
- Pak, N. V. Tret'ya Pakhomievskaya redaktsiya Zhitiya Nikona Radonezhskogo [The Third Pachomian Edition of the Life of Nikon of Radonezh]. In *Slavyanovedenie*. 2020. No. 4. Pp. 50–67. DOI: 10.31857/S0869544X0010420-5
- Rukopisnye knigi sobraniya M. P. Pogodina. Katalog [Handwritten Books of M. P. Pogodin's Collection. Catalog]. Saint Petersburg, 1992. Issue 2. 303, [1] p.; Saint Petersburg, 2004. Issue 3. 389 p.; Saint Petersburg, 2010. Issue 4. 447 p.; Saint Petersburg, 2014. Issue 5. 162 p.; Saint Petersburg, 2020. Issue 6. 457 p.
- Ryzhova, E. A. Missionerskie predaniya v Povesti o rozhdenii i kreshchenii Stefana Permskogo (na materiale rukopisnykh sbornikov Ust'-Sysol'skoi obshchestvennoi biblioteki) [Missionary Legends in the Story of the Birth and Baptism of Stephen of Perm (Based on the Material of Handwritten Miscellanies of the Ust-Sysol Public Library)]. In *Ryabininskie chteniya – 2007. Materialy V nauchnoi konferentsii po izucheniyu narodnoi kul'tury Russkogo Severa*. Petrozavodsk, 2007. Pp. 438–440.
- Vlasov, A. N. Missiya russkoi pravoslavnoi tserkvi v Permskom krae (po materialam drevnerusskoi pis'mennosti) [The Mission of the Russian Orthodox Church in the Perm Region (Based on the Materials of the Old Russian Writing)]. In *Istoriya Permskoi eparkhii v pamyatnikakh pis'mennosti i ustnoi prozy. Issledovaniya i materialy*. Syktyvkar, 1996. Pp. 4–58.
- Vlasov, A. N. Povest' o rozhdenii Stefana Permskogo i Skazanie o permskikh episkopakh [The Story of the Birth of Stephen of Perm and the Legend of the Perm Bishops]. In *Khristianstvo i yazychestvo naroda komi*. Syktyvkar, 2001. Pp. 12–30.
- Yablonskii, V. [M.] Pakhomii Serb i ego agiograficheskie pisaniya [Pachomius the Serb and His Hagiographic Works]. Saint Petersburg, 1908. XVI, 314, CXIV p.

Alexandra V. Dukhanina

Institute of Russian History of the Russian Academy of Sciences, Moscow, Russia

MANUSCRIPT TRADITION OF THE PACHOMIUS PROLOGUE REDACTION
OF THE LIFE OF ST. STEPHEN OF PERM
AND THE TEXT RECONSTRUCTION

The first Prologue Redaction of the Life of Stephen of Perm was written by Pachomius the Serb together with the Service to Stephen of Perm in 1472–1473 by order of Bishop Philotheus of Perm. This redaction of the Life, unlike other short redactions, has become the most widespread and has a developed manuscript tradition: at the moment, 68 copies of the end of the 15th – beginning of the 19th century have been identified, which can be divided into several types characterized by structural or stylistic features. The Pachomius Prologue Redaction is not known in the autograph of Pachomius the Serb, but the study of the handwritten tradition allows us to reconstruct the original text. This redaction is found in a variety of types of collections and was included in the Prologue no later than the beginning of the 16th century. The geography of distribution of the Pachomius Prologue Redaction of the Life of Stephen of Perm is wide, and the redaction began to diverge by region already during the period of local veneration of St. Stephen – from the end of the 15th century. After the all-Russian glorification of St. Stephen at the Makarievsky Council in 1549 the text was copied throughout Russia until the publication of the Prologue in 1643, which included another redaction of the Life, and therefore the Pachomius Prologue Redaction became much less in demand.

Keywords: hagiography, textual criticism, veneration of saints, Life of St. Stephen of Perm, Pachomius the Serb, Prologue

